



ニュースレター No.73 March 2015 **M** I **Cかながわ**  とくていひぇいりかっとうほうじん 特定非営利活動法人 たけん こしゃかい 多言語社会リソースかながわ

〒221-0835 まこはましかながかくつるやちょう 横浜市神奈川区鶴屋町 3-30-1 のっきかいかん 農機会館503

Tel: 045-314-3368 Fax: 045-342-7918

e-mail: mickanagawa@network.email.ne.jp URL: http://mickanagawa.web.fc2.com/

ニュースレターは6月・9月・12月・3月発行の季刊紙として、MICかながわ会員にお届けします。

これまで MIC かながわはニュースレターを会賞特強のひとつとして会賞対象に発行してきました。境を、 医療通訳に対して全国的に関心が篙まっており、MIC かながわの活動を会賞に蕾めず送く知っていただく時機が来ているのではないかと著えました。

より多くの方々に見ていただけるよう、次号からホームページ上でも公開する予定です。



### <sup>つうやく なな どうぐ</sup> **通訳の七つ道**具



にようにう など はばけん いらい を う と き に 医療 通訳 スタッフは派遣の依頼を受ける時に コーディネーターから通訳内容についての情報を もらい、その情報に基づいて準備をし、現場に臨みます。

準備してきた通りに話が展開するとは限りません。ドキドキしながら臨むのが常です。そのときのうきない味力になってくれるものは何でしょう。たまさのうきない通訳スタッフはどのようなグッズを携え通訳現場に向かっているのでしょうか。

それぞれの通訳スタッフの工夫にも注目!

### **■■■■■** ポルトガル語通訳スタッフ

三種の神器(ノート、ペン、辞書)に加え、電子 にしょなが、なまだ。 辞書、MIC名札・身分証明書。最後に、万が一 の時また、通訳アテンドで食事時間が 取れない場合のカロリーメイト。

#### ぇぃごつうゃく **英語通訳スタッフ**

- ・バックパックまたはショルダーバッグ。できれば <sup>5 た 変</sup> 上着はバッグに入れ、両手が空いた状態にする
- ・ポケットのあるシャツ。 \*\*\* 落としても構わない黒ボールペン+予備のボールペン
- ・MIC名札ストラップ
- =以下3点はホルダーに固定=
- ・電子辞書(マジックテープで固定)
- ・上部をリングで閉じた小さめのノート (ステノ式ノート) (粘着シートで固定) ・上部をリングで閉じた小さめのノート (ステノ式ノート) (粘着シートで固定) 裏面再利用はしないこと。以前通訳した時のメモが露出しないようにすること。
- ・今回通訳する診療科・病気のメモ



### タガログ語通訳スタッフ

つうない。 通訳行く時の私の道具ですヽ(^。^)ノ 何か知らない ようごで 用語出てきた時に、英語の辞書があると助かります。





#### ぇぃごつうゃく 英語通訳スタッフ

バインダーは開いて裏に回せます。 たたとや が見えないので患者さんの情報をしっかり がくます。メモ用紙は絶対横開きがよいと でしたしても 個人的には思っています。ボールペンは uni の jetstream の 1.0 ミリが一番書きやすく、 赤インクのも持っています。。

#### かんこくちょうせんごつうやく 韓国朝鮮語通訳スタッフ



#### ちゅうごくごつうやく 中国語通訳スタッフ

- ①メモパッドは二代目
- ②カレンダーは毎年UNICEF から頂いているもの
- ③何時でも何処でもブースからの依頼を書き留める為の SNOOPY のメモ 帳
- ④ポケット辞典 ⑤虎の巻 (オレンジのファイル)

バインダーの裏の沢山のステッカーは
5い かんじゃくん かんじゃ ため ひみっへいき 小さな患者君と患者ちゃんの為の秘密兵器。

<sup>にんき</sup> 人気No.1 は

ミッキーマウスです。











# ●●●●● 嬉しいニュース! ●●●●●

MICかながわは、横浜市より認定の有効期間の更新が認められ、4月1日より5年間、 たんていたかっとう。 けいぞく 認定NPO として活動を継続できることになりました。

にんているとが、NPO法人のうち運営組織や事業活動が適正で公益の増進に資するものであると所轄庁が認定したものをいいます。MIC かながわは認定のためのであると所轄庁が認定したものをいいます。MIC かながわは認定のためのであると所轄に適合していると所轄の横浜市から認められました。認定NPO法人へのまたは個人・法人を問わず、所得税・相続税・ほうじんぜいまたがしようなとなります。また、神奈川県内にお住まいの方には住民税の控除の対象にもなります。また、神奈川県内にお住まいの方には住民税の控除の対象にもなります。でいると解析の関りの方たちにこのことを伝え、MIC かながわへの支援をお誘いしてくださいね。



#### げん ごべつじ しゅべんきょうかいじょうほう ほうこく 言語別自主勉強会情報 (報告) 2015年1月~3月

	Ets じ 日 時	かい じょう 会 場	ない よう 内 容
カゆうごくご 中国語	2月7日(土) 13:00~17:00	みなみ市民活動・多文化共生 ラウンジ	こうはんせいろうそう 紅斑性狼瘡 SLE げんにんしゃけんしゅう とうにょうびょう ふくしゅう 現任者研修「糖尿病」復習
スペイン語	1月17日(土) 13:30~15:30	みなみ市民活動・多文化共生 ラウンジ	肺炎
	3月21日(土) 13:30~15:30	みなみ市民活動・多文化共生 ラウンジ	<sup>かんせんしょう</sup> 感染症
ポルトガル語	1月17日(土) 13:00~16:00	っるみこくさいこうりゅう 鶴見国際交流ラウンジ	ま例検討
かんこく ちょうせんご 韓国・朝鮮語	2月22日(日) 13:00~15:00	************************************	医療関係の日本語表 現と韓国語表 現・ ** わかりやすく訳すための意見交換など
	3月8日(日) 13:00~15:00	<sup>かんこく</sup> 韓国ライフ	げんにんしゃけんしゅう とうにょうびょう ふくしゅう 現任者研修「糖尿病」復習
タガログ語	2月14日(土) 13:30~15:30	MIC かながわ事務所	* にんちりょう き そ ち しき 不妊治療の基礎知識について
タイ語	1月31日(土) 13:30~16:00	MIC かながわ事務所	じれいけんとう 事例検討・ けんにんしゃけんしゅう とうにょうびょう ふくしゅう 現任者研修「糖尿病」復習
	3月28日(土) 13:30~16:00	MIC かながわ事務所	じれいけんとう 事例検討・ けんにんしゃけんしゅう えいようしどう ふくしゅう 現任者研修「栄養指導」復習
えいご 英語	1月31日(土) 13:00~17:00	にしくふくしほけんかつどうきょてん 西区福祉保健活動拠点フクシア	がんせんしょうそうろん めんえきそうろん かんせんしょうじれい 感染症総論・免疫総論・感染症事例・ けっかく かっどうげんじょう 結核DOTS活動現状・ロールプレイ
	3月28日(土) 10:30~14:00	にしくふくしほけんかつどうきょてん 西区福祉保健活動拠点フクシア	で吸器系概要・COPD・睡眠時無呼吸 にようこうぐん 症候群・ロールプレイ

# 海外からのたより

このコーナーでは、海外での医療通訳経験や ご自身の受診を経験した医療通訳スタッフに感想を寄せていただいています。今号はタイ王国バンコクのお話です

#### 〜娘がタイで出産!〜 小野悦子(英語医療通訳スタッフ)

大の 起任に同行してタイのバンコクで を持ちめが妊娠しました。しかも双子です。 暮らしている娘が妊娠しました。しかも双子です。 日本でお産すると思っていたのですが、タイで ったというので、私がバンコクまで手伝いに行く ことになりました。周囲のお友だちの中にタイで 出産した人も多く、また、それまでの妊婦健診で 主治医やナースへの信頼も深まっており、不安は なさそうでした。

で病院は、日本人が多く暮らしている地区にある。本人が多く暮らしている地区にある。またりのような立派な私の一般合病院でからまたい。言うと、この3ヶ月ほどの滞在じりをした。な内科、外が医ではなく、な内科とお世話になりました。ほとんどの医さればならました。近日本語の通訳ができたので、私がものがあり、は、本人のは一度だけでした。があり、といる使いたと言っていました。ただ、通説できないたと言っていました。ただ、通説できたなければならないために本来ののや、から時間にならないためにないために、またが、時間にならないために、ただ、があり、タールが、時間にならないために、ただ、があり、時間にならないために、ただ、があり、多いのできないために、またが、できなければならないために、ただ、があり、タールが、時間にならないために、たが、からいちはならないために、またが、時間にできるのできるのできるのできるのです。

産科の病棟は全室個室です。シャワールーム、トイレ、洗面所。タオル類とアメニティーセットは毎朝新しいものに替えてくれます。冷蔵庫ない中の水も毎日補充。コーヒー、ココア、紅茶も必必ずれていました。食事のできるテージルを満子、ソファー、ベッド、家族が自由に対するためのリクライニングチェア、テレビ。朝るとをあるのリクライニングチェア、テレビ。朝るとをあるとができます。母乳がたくさん出るようにとができます。母乳がたくさん出るようにと

産科では、日本だと母子同室であったり、母子の監察の場合は授乳時間になると母親が授乳室に行ったりというようになっているところが多いですが、この病院では授乳時間になるとナースが赤ちゃんを母親の病室に連れて来ます。それ以外の時も赤ちゃんに会いたくなったり、来客に見せたりしたい時にブザーを押してお願いすると、いつでも赤ちゃんをコットに乗せて連れて来てくれます。

新生児を寝かせるとき、日本では手足を自由に 動かせるようにしていると思うのですが、タイで は四角い布を三角に折って両腕をしっかり体に 付けて包んでしまいます。

タイで生まれた蒸たちは、 ちょっとぐずったりすると き、その四角い布で包んで あげるとなぜか落ち着くよ うです。不思議ですね。



「日本では、これはないだろう」「タイっぽい」ということもありました。ナースの皆さん、とても優しく親切で感じが良いのですが、私語と間食がとても多いのです。ペチャクチャおしゃべり、ちょこちょこ何か食べています。これは文化なのでしょうか(笑)。日中、産科病棟に入るドアのがには、出入りをチェックする人が座る机があり、パスポートの提示を求められる等それなりのセキュリティー機能があるのですが、なんと、夜間になるとそこは無人になって病棟の出入りはノーチェック(笑)。

双子だったため、ひとりの子は少々小さく生まれました。「お腹の中でストレスに耐えて頑張っていた子は、強くてタフだから心配ない」というとがにからの一言が忘れられません。実際、小さく生まれた妹は、のんびりした姉より活発に見えます。

に対します。 なったタイの病院での印象を最後に記します。 なったタイの病院での印象を最後に記します。 あちらの語スタッフは、通常、依頼されると 医師の診察室や病室に直接来て、その場ですぐ つうゃく 通訳を始めます。

MICの場合、病院の相談室・支援室で患者さんと合流しますが、これが通訳にとって大変良いことだと再確認しました。診察室までの移動や待ちいかんと表さんと共にすることで、挨拶をかわし、たいれる。 はまる ことで、接近記をかわし、 はまり うかが 記を信えるの 状況を把握できます。 をしまう としまり こころ の準備ができ、また、信頼関係も構築できます。

タイの病院の場合は、きっと一人の通訳スタッフが一日に担当する患者さんの数が多くて、こうりつてき、事務的に行わなければならないのだと思いました。通訳の質にはかなり個人差があったようです。勉強会など定期的に開いているのか尋ねたいところでした。



小児科待合室



にほんじんそうだんまどぐち 日本人相談窓口

MIC かながわは twitter や facebook で情報を発信しています。

twitter のアカウントは

@MIC\_Kanagawa

facebookページは

www.facebook.com/Mickanagawa です。

twitter や facebook にアカウントをお持ちの芳は、MIC の活動や情報がより夢くの芳に茂わるようで紹介をお聞いします。



#### ●第2回医療通訳コーディネーター研修

日時:2015年1月24日(土) 10:00~12:00

かいじょう みなとまちしんりょうじょ かいかいさしつ会場:港町診療所2階会議室

参加者:コーディネーター13名、事務局3名、プロ

グラムアドバイザー1名、神奈川県国際課1名

テーマ:より良い医療通訳派遣のために

依頼の多い横浜市立大学付属市民総合医療センター、県立こども医療センター、東海大学病院のまどははかいたいがくかまどくちたんとうした。 まどくちたんとうした。 窓口担当者をパネリストに迎え、①通訳派遣依頼まどくちたんとうした。 を対していたのである。 を対していた。 のうせくいたいけっていた。 のできないたいだったが、のできなくはけんいたいにない。 のできなくいたいけっていた。 のできなくないたでは、のプロセス、③医療できない。 できないたは、のできないたでは、かりょうでくない。 のできないたなり、いりょうできなくしました。

各病院の特徴、地域性、機能等により通訳決定のプロセス・救急対応・休日派遣等に違いはありますが、外国籍の方が安心して受診するために医療通訳が担う役割は重要だとのコメントをいただきました。年間の依頼が5000件を超えており、スムーズな通訳派遣のために、病院窓口担当者とMIC がさらに連携を深めていきましょうと話し合いました。

なお、病院からはまれに定刻に来院しない医療できない、病院からはまれに定刻に来院しない医療できないで変気をもむ、また、通訳では基本である「足さない、引かない、変えない」を厳守してほしいとの辛口のコメントもいただきました。コーディネーターで同、これからも、気を引き締めて「より良い通訳派遣」を目指します。

#### ●第 3 回医療通訳スタッフ・コーディネーター げんにん しゃけんしゅう 現任者研修

日時:2015年2月28日(土)9:30~11:50

カトハピェ ラ 会 場:ウィリング横浜 (京浜急 行・市営地下鉄

ブルーライン上大岡駅、徒歩2分)

参加者:121名

テーマ:

いりょうつうゃく し 医療通訳に知っておいてほしい感染症の知識

#### こうし 講師:

- はこにほしみんびょういんかんせんしょうないかふくいちょう よしむらゆきひろし(1)横浜市民病院感染症内科副医長 吉村幸浩氏
- みなとまちしんりょうじょしょちょう
   り じ い し

   (2) 港 町 診 療 所 所 長・MIC かながわ理事・医師

   さわだたかしし
   沢田貴志氏

#### ないよう 内容:

# (1) 病院訪問する方の感染症対策&HIV/AIDS はしむらゆきひろし し 吉村幸 浩氏

自身に発熱(37.2℃以上…本人の平常体温にもよる)、目が赤くなる、嘔吐、痰、咳、下痢、皮疹(帯状疱疹、水ぼうそう…感染力が強い)などの症状がある時に通訳の依頼を受けていたらったが、かなせんりょくの症状がある時に通訳の依頼を受けていたらったがある時に通訳の依頼を受けていたらったがある。自身に近状が出ていなくても家族が感染力のある病気にかかっている際は、コーディネーターと相談する。

HIV は血液、精液、母乳が粘膜や皮膚の傷などを通して感染する。酸染拡大を防ぐためにも早期はかけん。そうきもりよう、たいせつまいにかくどのいっしょうくすり。発見、早期治療が大切。毎日確実に一生薬を飲むことによりウイルス抑制ができる。



### (2) 結核の基礎知識 沢田貴志氏

けっかく ちりょう なお おく にゅうだん かんせん 結核 は 治療 で 治る が 遅れれば 集 団 感染 を りき起こす。結核は空気感染のため感染のチャン

スが高いがインフルエンザほど感染力は強きまするのは 10-20%。 開場をは、職場などで長い時間、空間を共有した場合うつる。感染しても発病するのは肺結核と肺外結核のうちうつるのは肺結核と肺外結核していなければうつらなり、から間はいけっかくでも排菌していなければうつらなり、から間はいけっかくでも排菌していなければうつらないがある。また肺結核でも排菌していなければうつらないがある。また肺結核でも排菌していなければうからとががある。またがはの初期が大きとしては、からがおり、かがは、などでもがなが、としては、からがおり、とは、からがなり、クの飲みがなが、といいから間は、たいじゅうのが大切。外見にようでは、からなど、大切の場合には、からなど、からいなが、をはいなが、をはいなが、をはいなが、をはいなが、をはいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、など、ことが大切。からいなが、など、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、からいなが、かが、からいないが、からいなが、からいなが、からいなが、からいないが、からいなが、からいないが、からいないが、からいないが、からいないが、からいないが、からいないが、からいないが、からいないないが、からいないが、からいないないが、からいいないが、からいないがいが、からいないが、からいいがい

感染症は「うつること」に目がいきがちですが 「うつすこと」についても正しい知識が必要です。 つうやく 通訳スタッフが病院に行くときに注意すべき 症状について、具体的な例を交えてわかりやすいお話を聞くことができました。感染症の治療 は日々進んでおり、研修に参加して新しい知識 を得ることの大切さを感じた研修会でした。

# <当日のアンケートより>

- ■HIV/AIDS については、ここ最近マスコミ等に 取り上げられることがないので最新の情報がな かったが、今回の講義で治療の進歩などを知ること ができ、とても興味深かった。これまでは感染症の 通訳に行く時は少なからず不安があったが、今回の 講義で不安なく通訳に行ける気がする。
- ■HIV はだいたいの内容は理解しているつもりだったが、いろいろと自分の知識とは違う話もあって大変よかった。医学の進歩は素晴らしいと思ったし、通訳する自分たちにも最新の情報というのは非常に大切なことだと思った。
- ■病院に行くたびに気にしていた事項だったが

  めいかく
  明確になった。感染症の理論と実際について、また、
  ざいにもがいこくじん じょうきょう
  在日外国人の状況についても知ることができた。
- ■正しい知識を身につけることで誤解や偏見を \*\*\*
  減らすことが大切だと感じた。HIV と AIDS の違い

を本日はっきり知ることができた。

- ■HIV/AIDS や結核で、服薬をまもることが大切だと感じた。通訳の現場で患者さんに納得してもらえるよう、先生のことばをきちんと訳せるように努めたいと思った。

### ●**外国人無料健康相談会**

日時:2015年3月15日(日) 13:00~16:00

かいじょう さくらもとほいくえん かわさきしかわさきく 会場:桜本保育園 (川崎市川崎区)

ないよう きょうぶ けつかつそくてい にょうけんさ しか内容:胸部レントゲン、血圧測定、尿検査、歯科

健診、身体計測、医師による問診

じゅしんしゃすう 受診者数:16 名(8 ケ国)

つうやくはけん めい ちゅうごくご めい 通訳派遣:4名(中国語1名、スペイン語2名、

タガログ語1名)

# かながわけんいっぱんつうやくきょうりょくしゃけんしゅう ●神奈川県一般通訳協力者研修

日時:2015年3月22日(日) 13:30~

かいじょう けんりつこくさいげん ごぶんか けんしゅうしつ 会場:県立国際言語文化アカデミア 103研修室

さんかしゃ 参加者:25名

テーマ:災害時の相談対応

こうし Lばがきただし し ほうじん たぶんか きょうせい 講師: 柴垣 禎氏 (NPO法人多文化 共生 マネー ぜんこくきょうぎかいり じ とやまけんしょくいん ジャー全国協議会理事、富山県職員)



多文化共生マネージャー (略称:タブマネ) として精力的にあちこちで講演している講師の とはばがき 柴垣さんですが、通訳に特化した内容の研修を おこな 行うのは初めてとのこと。

この研修では、ふだん行っている医療通訳や がっこう きんしゃめんだんつうやく かつどうばめん ちが やくわり 学校の三者面談通訳などの活動場面とは違う役割 を担わなければならないことを、通訳自身がシ ミュレーションを通して実感することができまし た。医療通訳では「足さない・引かない・変えな をする中で必要なことを聞き取り、相手が求めて いることを把握し、相談員とのやりとりを効率的 に行うことが重要です。現場経験の豊富な通訳 と、多言語支援センター相談員との意識のギャッ プがあるかもしれず、相談を担当するスタッフの カセヒ けんしゅう そうだんいん つうゃく 方たちの研修、あるいは相談員+通訳スタッフ 合同研修もこの先必要かもしれません。



# ●<u>2015 年 MIC かながわ定期総会</u>

日時:5月30日(土) 13:30~ 場:港町診療所 2 階会議室

そうかいしゅうりょうご こうりゅうかい おこな 総会終了後には交流会を行います。

# MIC かながわ会員活動『手芸部だより』

はる。ようき。 きゃ 春の陽気に誘われて出かけたくなる今日この頃、皆さんはいかがお過ごしでしょうか。 まま部ではひと月に一度集まって、お茶とお菓子とおしゃべりをお供に、いろいろな手芸を楽し んできましたが、2015年度は年間を通して「吊るし雛」に取り組むことになりました。1回に  $2\sim$ 3 種類ずつ作っていき、できあがったら、日頃私たちがお世話になっている病院などに贈れたら いいなど考えています。

えどじだい こうきゅう ひなにんぎょう か 江戸時代、高級な雛人形を買えない庶民が、子どもの健やかな成長を願って作り、持ち寄っ の意味があり、日本の文化を学べる良い機会にもなるでしょう。

舞いがいきんが 毎回参加できなくても大丈夫なので、「吊るし雛」プロジェクト、ぜひご一緒に取り組みましょう。 でかいかっとう 次回活動は **4 月 11 日 (土) 13:30** から M I C 事務局会議スペースで 行います。参加希望 の方は事務局か手芸部メンバーまでお知らせください。お待ちしています。



写真では静かに見えますが、実際は <sup>たぎ</sup>たのといます。 賑やかに楽しく作業をしています。 (3月の手芸カフェにて)



吊るし雛



- 1月4日(日) フランス語医療通訳養成研修(実技1日目)
- 1月12日(月・祝)フランス語医療通訳養成研修(実技2日目・選考)
- 1月17日(土) 北九州国際交流協会

講師派遣:岩元副理事長・Co.・英語通訳、三木監事・Co.・中国語通訳

- 1月17日(土) 第2回医療通訳スタッフ・コーディネーター現任者研修(ベトナム語)
- 1月19日(月) 在宅医療・介護への通訳派遣検討会議 第3回
- 1月23日(金) コーディネーター会議
- 1月24日(土) 第2回コーディネーター研修
- 1月26日(月) MIC かながわ理事会
- 1月27日(火) 川崎市国際交流協会相談員研修 講師派遣:佐野Co.
- 2月4日(水) JCHO(ジェイコー)横浜中央病院事務部長来所
- 2月6日(金) 福岡市保健福祉局健康医療部地域医療課主査(医療の国際化担当)来所
- 2月17日(火) 横浜デザイン学院来所
- 2月23日(月) 在宅医療・介護への通訳派遣検討会議 第4回
- 2月24日(火) 東京都福祉保健局中国帰国者対策係『自立支援通訳員等に対する医療通訳研修会』 講師派遣:佐藤ペティー理事・中国語通訳、三木監事・Co.・中国語通訳、 草間 Co.・中国語通訳、秋永中国語通訳
- 2月24日(火) コーディネーター会議
- 2月26日(木) MIC かながわ理事会
- 2月28日(土) 第3回医療通訳スタッフ・コーディネーター現任者研修
- 3月1日(日) JVCC(全国ボランティアコーディネーター研究集会) 2015 OSAKA 分科会『多文化』〜地域の外国籍住民・留学生を巻き込んだボランティアコーディネーション〜報告者派遣:古山 Co.・中国語通訳
- 3月7日(土) 茨城県国際交流協会「医療ボランティア研修会」講師派遣:森田英語通訳
- 3月12日(木) かながわ医療通訳派遣システム事業運営委員会部会
- 3月13日(金) 東京ボランティア・市民活動センター「民間助成団体学習会」 報告者派遣:佐藤ペティー理事
- 3月15日(日) 外国人無料健康相談会 於:桜本保育園
- 3月18日(水)『NPO法人ファンドレイジング講座2015』参加:内藤理事、森田事務局長
- 3月20日(金) かながわ医療通訳派遣システム事業運営委員会
- 3月20日(金) コーディネーター会議
- 3月22日(日) 神奈川県委託事業一般通訳協力者研修
- 3月23日(月) NPO 法人 CHARM 事務局長他2名来所
- 3月27日(金) MIC かながわ理事会
- 3月30日(月) 在宅医療・介護への通訳派遣検討会議 第5回

5月30日(土) MIC かながわ定期総会

● 活動予定 ●

# ことばで支える いのちとくらし

# ょままく 事務局からのお知らせとお願い

# ~2015年度会費納入のお願い~

しんきかいいん けいぞくかいいん かた ●新規会員・継続会員の方

世にかいいん 正会員:6,000 円

こじんさんじょかいいん 個人賛助会員:1 ロ 3,000円

ばんたいさんじょかいいん 団体賛助会員:1010,000円

MIC では、いつでも会員を募集しています。

お知り合いの方をぜひお誘いください。

かいひふりこみさき 【会費振込先】

みずほ銀行 横浜駅前支店

<sup>ふっす</sup> 普通3819349

こうぎぬいぎ とくていりえいりかつとうほうじんたけんこしゃかい 口座名義:特定非営利活動法人多言語社会リソースかながわ

ゆうちょ銀行

宣座: 00270-2-55771

こうざめいしょう 口座名称:MICかながわ



# MICかながわ

特定非営利活動法人

多言語社会リソースかながわ

ょこはましか ながわくつるやちょう 横浜市神奈川区鶴屋町 **T**221-0835

3-30-1 農機会館503

Tel: 045-314-3368 Fax: 045-342-7918

e-mail: mickanagawa@network.email.ne.jp URL: http://mickanagawa.web.fc2.com/